

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Palm Sunday أحد الشعانين

Palm Sunday is one of the most joyous feast of the year, commemorating Our Lord God and Savior Jesus Christ's triumphal entry into Jerusalem, fulfilling the prophecy, "The Coming of Zion's King – See, your king comes to you, righteous and victorious, lowly and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey." With great joy we bless palms and process, our hearts and minds joined to the throngs that welcomed Jesus into Jerusalem. This day brings us to the most solemn days of our calendar, namely, Great and Holy Week, culminating, next Sunday, with Pascha.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Azar Mansour. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community.

Good Stewards: All who assist with the live-streaming of our Sunday liturgies.

Services: Divine Liturgies will begin at **11:30am** to allow time for Holy Angels to finish. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Antiphon Prayer

O Christ God, You prefigured for us your glorious Resurrection when You raised your friend Lazarus from the tomb. Wherefore, we your beloved people, offer You praise with pure mouths, praying You to make us worthy participants in your Holy Passion and your glorious Resurrection.

For it belongs to You to have mercy on us, O Christ our God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

Antiphons of the Feast

- 1- I believed even when I said: "I am greatly afflicted"
O Son of God, Who entered Jerusalem in great Glory, save us who sing to you Alleluia!
- 2- How shall I make a return to the Lord for all the good He has done to me
- 3- My vows to the Lord I will pay in the presence of all his people.

Entrance Hymn:

Blessed is He who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

O Son of God, Who entered Jerusalem in great Glory, save us...

First Troparion of the Feast, 1st Tone (twice)

O Christ God, when You raised Lazarus from the dead, before the time of your passion, you confirmed the future resurrection of all. We too, like the children of old, carry before You the symbols of victory and cry out to You, O conqueror of Death: "Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

Second Troparion of the Feast, 4th Tone (once)

We have been buried with You in Baptism O Christ our God, and we merited eternal life through your resurrection. Wherefore we cry out to You, singing a hymn of praise: "Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

Kondakion of the Feast, 6th Tone

O Christ God enthroned in heaven, and on earth riding upon a colt; You have accepted the praise of the angels and the hymns of the children who were crying out to You: "Blessed are You who come to restore Adam."

Epistle: Palm Sunday, Philippians 4:4-9, p. 368

PROKIMENON (Tone 4)

Blessed is he who comes in the name of the Lord. God is the Lord and he has appeared to us.

Stichon: Sing to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever

صلاه الأنديفوننة

أيها المسيح الإله، لقد سبقت فرسمت لنا قيامتك الموقرة لَمَّا أنهضت من القبر حبيبك لعازر. فذلك نحن شعبك المحبوب نُقدّم لك التسبيح من أفواه طاهرة، طالبين أن نُؤهلنا لمشاهدة ألامك المقدسة وقيامتك المجيدة

لأن لك أن ترحمنا وتخلصنا، أيها المسيح الإله، وإليك نرفعُ المجد وإلى أبوك الأزلي وروحك القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين.

الانديفونة الثانية للعيد

- * آمنت، لذلك تكلمت، إني قد عثيتُ جداً
خلصنا يا ابن الله، يامن دخل اورشليم بمجدٍ عظيم، نحن ...
* بماذا أكافئ الرب عن كل ما أحسن به إليَّ
* اوفي نذوري للرب أمام كل شعبه
المجد للابن ... الآن وكل أوان ... يا كلمة الله الابن الوحيد

ترنيمه الدخول

مباركُ الآتي باسم الرب، الرب هو الله وقد ظهر لنا
خلصنا يا ابن الله يامن دخل اورشليم بمجدٍ عظيم، نحن ...

نشيد أحد الشعانين- بالحن الاول - مرتين

أيها المسيح الإله، لما أقمت لعازر من بين الاموات قبل ألامك، مؤكداً القيامة العامة. فنحن أيضاً مثل الفتيان، نحمل رموز الانتصار، هاتقين اليك يا غالب الموت: هوشعنا في الأعالي. مباركُ الآتي باسم الرب.

النشيد الثاني- بالحن الرابع

أيها المسيح الإله، لقد دُفنا معك بالمعمودية، فاستحققتنا بقيامتك الحياة الخالدة. فنصرخُ مسبحين: هوشعنا في الأعالي. مباركُ الآتي باسم الرب.

نشيد الختام(القنطاق) بالحن السادس

أيها المسيح الإله، الجالس على عرش في السماء والراكب عفواً على الارض، لقد قبلت تسبيح الملائكة ونشيد الفتيان الهاتقين اليك: مباركُ أنت الآتي لتُنعش آدم

رسالة أحد الشعانين

مباركُ الآتي باسم الرب، الرب هو الله، وقد ظهر لنا
اعترفوا للرب فإنه صالح، لأنّ الى الابد رحمته
الرسالة (فيلبي 4: 4 - 9)

Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians
Brethren, rejoice in the Lord always; again, I say rejoice. Let your moderation be known to all men. The Lord is near. Have no anxiety, but in every prayer and supplication with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And may God's peace that surpasses all understanding guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

For the rest, brethren, whatever things are true, whatever honorable, whatever just, whatever holy, whatever lovable, whatever of good repute, if there be any virtue, if anything is worthy of praise: consider these things. And what you have learned and received and heard and seen in me, these things practice — and the God of peace will be with you.

ALLELUIA (Tone 3)

Sing to the Lord a new song; for the Lord has done wonderful works.

Stichon: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Gospel: Palm Sunday

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany the home of Lazarus, he had raised from the dead. And they made him a supper there; and Martha served, while Lazarus was one of those sitting at table with him. Mary therefore took a pound of ointment, genuine nard of great value, and anointed the feet of Jesus, and with her hair wiped his feet dry. And the house was filled with the odor of the ointment. Then one of his disciples, Judas son of Simon the Iscariot, the one who was about to betray him, said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii, and given to the poor?" Now he said this, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and holding the purse, used to take what was put in it. Jesus therefore said, "Let her be: she was to keep it for the day of my burial. For the poor you have always with you, but you do not always have me." Now the great crowd of the Jews learned that he was there; and they came, not only because of Jesus, but that they might see Lazarus, the man he had raised from the dead. But the chief priests planned to put Lazarus to death also. For on his account many of the Jews began to leave them and to believe in Jesus. Now the next day the great crowd which had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, took up palm fronds and went out to meet him. And they cried out, "Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord, the king of Israel!" And Jesus found a young ass, and sat upon it, as it is written, "Fear not, daughter of Sion; behold, thy king comes, sitting upon the colt of an ass." These things his disciples did not at first understand. But when Jesus was glorified, then they remembered these things were written about him, and that they had done these things to him. The crowd therefore, which was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from the dead, bore witness to him. And the reason why the crowd also went to meet him was that they heard he had worked this sign.

Hirmos: The Lord is God and He has appeared to us. Let us celebrate and rejoice. Come, let us glorify Christ, and with palms and branches, sing to Him canticles of praise: "Blessed is He who comes in the name of the Lord: our savior!"

Kinonikon: Blessed is He who comes in the name of the Lord.

Post-communion Hymn: Troparion of the Feast.

يا اخوة، افرحوا في الرب كل حين، وأقول أيضاً افرحوا. ليكون حلمكم معروفاً عند جميع الناس. الرب قريب. لا تهتموا بشيء، بل في كل شيء فلنكن طلبائكم معلومة لدى الله بالصلاة والتضرع مع الشكر. وسلام الله الذي يفوق كل فهم، يحفظ قلوبكم وبصائرکم في المسيح يسوع. وبعد أيتها الاخوة، مهما يكن من حق، أو أدب، أو عدل، أو نقاوة، أو صفة محببة، أو حُسن صيت، إن تَكُنْ فضيلةً أو مديحاً، ففي هذه فلنكن أفكاركم. وما تعلمتموه وتسلمتموه وسمعتموه ورأيتموه فيّ فبهذا اعملوا، وإله السلام يكون معكم.

هللوا

رَنَمُوا للرب ترنيماً جديداً، لأنَّ الربَّ صنعَ عجائب رأت جميعُ أقاصي الارض خلاصاً إلهنا.

انجيل أحد الشعانين (يوحنا 12: 1 - 18)

قبل الفصح بستة ايام، أتى يسوع الى بيت عنيا، حيث كان لعازر الذي مات وأقامه يسوع من بين الاموات. فصنعوا له هناك عشاءً، وكانت مرتا تخدم، وكان لعازر أحد المتكئين معه. أما مريم فأخذت رطل طيب من مائع الناردين كثير الثمن، ودهنت قدمي يسوع ومسحت قدميه بشعرها، فعبق البيت برائحة الطيب. فقال أحد تلاميذه، يهوذا بن سمعان الإسخريوطي، الذي كان مزماً أن يسلمه. لم لم يُبع هذا الطيب بثلاث مئة دينار ويعطى للمساكين؟ وإنما قال هذا لا اهتماماً منه بالمساكين بل لأنه كان سارقاً، واذ كان الكيس عنده كان يأخذ ما يلقي فيه. فقال يسوع: دعها إنما حفظته ليوم دفني. فإن المساكين هم عندكم في كل حين، وأما أنا فلست معكم في كل حين. وعلم جمع كثير من اليهود أنه هناك، فجاءوا لا من أجل يسوع فقط بل لينظروا أيضاً لعازر الذي أقامه من بين الاموات. فقص رؤساء الكهنة أن يقتلوا لعازر أيضاً. لأن كثيراً من اليهود كانوا بسببه يذهبون فيؤمنون بيسوع. وفي الغد لما سمع الجمع الكثير الذين جاؤوا الى العيد بأن يسوع يأتي إلى اورشليم، أخذوا سعف النخل وخرجوا لاستقباله وهم يصرخون قائلين: هوشعنا، مبارك الاتي باسم الرب ملك إسرائيل. وان يسوع وجد جحشاً فركبه، كما هو مكتوب. لا تخافي يا ابنة صهيون، ها إن ملكك يأتيك راكباً على جحش ابن أتان. هذه الاشياء لم يفهمها تلاميذه أولاً، ولكن لما مُجد يسوع، حينئذ تذكروا أن هذه إنما كتبت عنه وأنهم عملوها له. وكان يشهد له الجمع الذين كانوا معه حين نادى لعازر من القبر وأقامه من بين الاموات. ومن أجل هذا استقبله الجمع لأنهم سمعوا بأنه قد صنع هذه الآية

الأرمس: الرب هو الله وقد ظهر لنا، فأقيموا العيد وابتهجوا. وهملوا بنا نعظم المسيح، وبسعف وأغصان نهتف نحوه التسابيح قائلين: مبارك الاتي باسم الرب مخلصنا.

نشيد المناولة: مبارك الاتي باسم الرب. الرب هو الله وقد ظهر لنا. هللوا.

بعد المناولة: نبذل النشيد (لقد نظرنا...) بنشيد العيد

SAINT JACOB MELKITE GREEK~CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:30 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.